Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto zbacza z drogi rozsądku,\* spocznie w gronie cieni zmarłych.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto zbacza z drogi rozsądku, spocznie wśród cieni zmarłych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Człowiek, który zbacza z drogi mądrości, odpocznie w zgromadzeniu umarłych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Człowiek błądzący z drogi mądrości w zebraniu umarłych odpoczywać będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Człowiek, który zbłądzi z drogi nauki, we zborze obrzymów mieszkać będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto zbacza z drogi rozsądku, odpocznie w zgromadzeniu cieni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto zbacza z drogi roztropności, spocznie w gromadzie zmarłych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Człowiek, który porzuca drogę rozsądku, znajdzie się w zgromadzeniu zmarłych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek, który schodzi z drogi roztropności, odpocznie wśród zgromadzenia cieni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Człowiek, który zbacza z drogi mądrości, spocznie pośród zgromadzenia cieni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чоловік, що заблукає з дороги праведности спочине в зборі велетнів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Człowiek, który zbacza z drogi rozsądku, niedługo spocznie w zgromadzeniu cieni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Człowiek zbaczający z drogi wnikliwości spocznie w zgromadzeniu tych, którzy są bezsilni w śmierci. |

1. 1) rozsądku, ׂשָכַל (sachal); wg G: z drogi sprawiedliwości, ἐξ ὁδοῦ δικαιοσύνης. [↑](#footnote-ref-2)